

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
تحت الرعاية السامية لفخامته رئيس الجمهورية السيد عبد  
العزیز بوتفليقة

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Sous le haut patronage de Son Excellence Monsieur le Président de la République  
Monsieur Abdelaziz Bouteflika

Sixième édition du colloque international  
d'anthropologie et musique

Savoir-faire et transmission dans les musiques de tradition orale  
et le Malouf constantinois

Constantine 23, 24, 25 novembre 2015

الطبعة السادسة للملتقى الدولي "انثروبولوجيا و موسيقى"

المهارات وكيفية الانتقال المرتبطة بالموسيقى ذات

التقاليد الشفوية و المالوف القسنطيني

قسنطينة 23, 24, 25 نوفمبر 2015

## Programme

## برنامج

Première journée : Lundi 23 novembre 2015

9h – 10h

### Cérémonie d'ouverture

1<sup>ère</sup> séance (10h15 – 11h30)

« Méthodes pour une analyse utile des musiques traditionnelles »

Président de Abdallah Boukhalkhal

10 :15 محمود قطاط (ج. تونس)

« حول الشفوية والتحليل في الموسيقى العربية »

10 :30 Youssef Touaïbia (Alger)

« De la Composition des Meçaddar dans la Nouba Malouf (Constantine) »

10 :45 Abdelwahab Redha Benabdallah (U. Paris IV- Sorbonne)

« La présence des *mshaghal* du répertoire confrérique dans la *nawba* constantinoise »

11 :00 Abd-El-Malik Merouani (U. Constantine)

« Origines et bases théoriques des modes ou *tubû°* dans le *mâlûf* constantinois »

11 :15 Débat

### Pause-café

2<sup>ème</sup> séance (11h45 – 13h00)

« Ce que les musiques traditionnelles doivent aux textes »

Président de séance : Abd-El-Malik Merouani

11 :45 Manuela Cortés García (U. Grenade)

« Réalité des répertoires chantés de la transmission andalous-maghrébine dans le proces de la transmission orale et écrite »

12 :00 Kalliopi Stiga (ISP. Athènes)

« Un périple dans l'histoire à travers des mots et des mélodies du patrimoine musical grec... »

12 :15 حسين بخوش (ج. قسنطينة)

« العلاقة بين الشعر و الموسيقى و اساليب التواصل »

12 :30 Anissa Meriam Khelfi (U. Aix en Provence)

« *Saleh Bey* : Un témoignage musical d'un événement de l'histoire de Constantine (XVIII).

Entre anthropologie et musique »

12 :45 Débat

### Déjeuner

**3<sup>ème</sup> séance (14h30 – 16h15)****« Rôle et contexte de jeu des musiques traditionnelles »****Président de séance : Mourad Sakli**

- 14 :30 د/ عباس سليمان حامد السباعي (ج. خرتوم)  
«مهارات الموسيقى التقليدية الشفوية في غناء ورقص الدنقر الشعبي في غرب السودان»
- 14 :45 د. عبد الله مختار السباعي (ج. طرابلس)  
« فنون الموسيقى والغناء الأمازيغي المعاصرة في ليبيا »
- 15 :00 Faiza Seddik Arkam (U. Besançon)  
« Tacheka, la fille de l'essuf, la maîtresse des génies : Récit et pratique musicale et rituelle chez les Kel Ahaggar ( Sahara Algérien ) »
- 15 :15 Khaoula ben Moussa (U. Paris VIII)  
« Histoire, identités et pratiques musicales dans le Souf»
- 15 :30 Axel Mittelstadt (Paris)  
« La créativité dans la musicothérapie»
- 15 :45 مروى فندي (ج. غابس)  
«مشترك بين الجزائر وتونس رصيد الركروكي»
- 16:00 Débat

**Pause-café****4<sup>ème</sup> séance (16h30 – 17h30)****« Transmission des musiques traditionnelles »****Président de séance : Mahmoud Guettat**

- 16 :30 محمد فوجة (ج. غابس)  
«بتواصل المعارف والمهارات الموسيقية التقليدية، مقارنة جغرافية موسيقية، كيف يتم نقل المعارف التقليدية الشفوية ضمن التحول المستمر للأطر البيئية والثقافية والحضارية التقليدية التي تحتضنها؟»
- 16 :45 Françoise Etay (Conservatoire de Musique – Limoge)  
« Institutionnalisation de l'enseignement des musiques traditionnelles en France. Bilan et perspectives »
- 17:00 Ruth F. Davis (U. Cambridge)  
« Transmission and Performace of *Ma'luf* in Late Twentieth and Twenty-First Century Tunisia»
- 17:15 Débat

**19h Concert de musique****Deuxième journée : Mardi 24 novembre 2015****5<sup>ème</sup> séance (9h00 – 10h00)****« Routes de la transmission »****Président de séance : Abdelhafid Hamdi-Cherif**

- 9 :00 Frédéric Billiet (Paris IV- Sorbonne)  
« Témoignages d'une transmission Nord-Sud dans l'iconographie médiévale »
- 9 :15 Jonathan Glasser (Collège – Virginie)  
« Routes de transmission et lieux de tradition à la frontière algéro-marocaine musicale »
- 9 :30 Helena Tyrväinen (U. Helsinki)  
« Un musicien venu d'ailleurs en quête de savoir, le cas d'Armas Launis : renseignements et aperçu des traditions musicales du Maghreb»
- 9 :45 Débat

**6<sup>ème</sup> séance (10h00 – 11h30)****« Transmission et Pratique musicale »****Président de séance : Anas Ghrab**

- 10 :00 Mehdi Trabelsi (U. Tunis)  
« Variations géo-temporelles de la transmission orale à travers le chant *Yâ nâs jarat lî gharâyib* »
- 10 :15 Mohamed Mehanek (CNRPAH)  
« L'enseignement musical dans les associations de *çan'a* aux jeunes débutants : Motivations et aspirations des jeunes apprentis »
- 10 :30 Ikbal Hamzaoui (U. Tunis)  
« Le *son jarocho* entre tradition et modernité »

10 :45 Ben Abderrazak Med Saifallah (U. Tunis)

« La transcription musicale et sa contribution dans la sauvegarde des musiques de tradition orale »

11 :00 Karima Benmayouf Bouferrache (CNRPAH)

« De la transmission orale de la sanaà d'Alger à la transcription : Quelle approche ? »

11 :15 Débat

### Pause-café

7<sup>ème</sup> séance (11h45 – 13h)

« Transmission dans la tradition »

Président de séance : Abdelkader MANA

11 :45 Souleymane Dembélé (U. Bamako)

« Le concept de musique au Mali »

12 :00 Abdelhafid Hamdi-Cherif (U.Paris)

« Le AIYAI : un chant de l'ouvert. Plaidoyer pour le bédouin »

12 :15 Nouha Spiga (CNRPAH)

« La hadoua de Constantine : revalorisation et transmission d'une cérémonie musicale »

12 :30 سليم دادة (CNRPAH)

« لميلوديّة عند زاوية الطريقة الشاذلية بالأغواط : بين الإحتفال الديني لدى الرجال والنشاط التعليمي الترفيهي لدى الأطفال »

12 :45 خالد محمد (CNRPAH)

« أشكال عبور الممارسة الفنية التقليدية وانتقالها عبر الأجيال بين المسجد والمنزل »

13 :00 Débat

### Déjeuner

8<sup>ème</sup> séance (14h30 – 16h15)

« Instruments de musique »

Président de séance : Mehenna Mahfoufi

14 :30 Faouzia Belhachemi (CNRPAH)

« L'abaqa de l'Ahaggar, un instrument urbain et rural du Sahara, esquisse d'un projet de recherche »

14 :45 عبير العيادي (ج. صفاقس)

«مكانة العود التونسي في الموسيقى التقليدية وفي المناهج التعليمية»

15 :00 Salvatore Morra (U. London)

«Al Farabi, Villoteau and the North African oud: The Case of the Horniman Museum in London »

15 :15 علي شمس الدين (ج. غابس)

«الخطاب الإيقاعي بين التنفيذ "الحي"(Live) والافتراضي في الموسيقى التونسية أسلوب "المزود" أنموذجاً»

15 :30 معز ونيسي (ج. تونس)

«مقاربة جغرا-موسيقية واجتماعية لمنظومة آلة القصبة بمناطق من الجنوب التونسي»

15 :45 ايمان عبد الوهاب عبد الرحمن (بغداد-العراق)

«أقدم الآلات الموسيقية في وادي الرافدين»

16 :00 Débat

### Pause-café

9<sup>ème</sup> séance (16h30 – 17h45)

« Sauvegarde des musiques de tradition orale »

Président de séance : Kalliopi Stiga

16 :30 Myriem Akhoua (U. Tunis)

« La sauvegarde du patrimoine du malouf tunisien dans l'expérience de la Rāchidiyya, Avantages et inconvénients : Rétrospective sur le projet de la Rāchidiyya pour la sauvegarde du patrimoine du malouf tunisien »

16 :45 Maya Saidani (CNRPAH)

« Créations et récréations autour du corpus des musiques de Constantine au début du XX<sup>e</sup> siècle »

17 :00 Fatima Ali Fadhel (Sanaa- Yemen)

«Douze ans de terrain pour la collecte de littérature orale populaire à travers le Yémen»

17 :15 Mourad Sakli (U. Tunis)

« Musiques traditionnelles et contraintes de survivance »

17 :30 Débat

**19h Concert de musique**

**10<sup>ème</sup> séance (9h – 10h15) « Anthropologie ethnomusicologie (1) »**

**Président de séance : Faouzia Belhachemi**

9 :00 Nicolas Prevot (U. Nanterre- Paris Ouest)

« Anthropologie et musique, en quête d'un juste milieu : recherches sur le terrain en Inde centrale »

9 :15 Olfa Nejima (U. Gabès)

« Les voix cachées du tissage berbère »

9 :30 Olsen Miriam (U. Nanterre- Paris Ouest)

« Savoir-faire musical, savoir-faire agricole, quelles relations ? »

9 :45 Malek Boudjellal (CNRPAH)

« La « tarahbith » (en amazigh), rraḥbiya (en arabe dialectal) »

10 :00 Débat

**11<sup>ème</sup> séance (10h15 – 11h15) « Anthropologie ethnomusicologie (2) »**

**Président de séance : Miriam Olsen**

10:15 Mehenna Mahfoufi (CNRPAH)

« Les femmes tibaḥu<sup>®</sup>in et le chant de type abaḥu<sup>®</sup> spécifique des rituels villageois de la Kabylie »

10 :30 Alessandra Ciucci (U. Colombia)

« Performing Tradition in Contemporary Morocco : The Case of 'Abidat rma »

10:45 Abdelkader Mana (Rabat)

« En hommage à Georges Lapassade, notre regretté maître »

11 :00 Débat

**Pause-café**

**12<sup>ème</sup> séance (11h30 – 13h) « Utilisation des technologies pour l'étude et la préservation des musiques traditionnelles »**

**Président de séance : Olfa Nejima**

11 :30 Pierre Augier (Paris)

« Biskra 1913 - une documentation à revisiter »

11 :45 Edda Brandes-Kraatz (U. Berlin)

« Après la sauvegarde – la revitalisation ! Clang – le service de partager la musique »

12 :00 Anas Ghrab (CNAM Tunis)

« La transmission et l'étude des traditions orales à l'ère de l'Internet et du Big Data »

12:15 Elisabeth Cestor (MUCEM Marseille)

« Sources et création : les enjeux d'une programmation »

12 :30 Débat

**Déjeuner**

**13<sup>ème</sup> séance (14h – 16h30) « La nûbâ et formes analogues »**

**Président de séance : Alessandra Ciucci**

14 :00 Scheherazade Qassim Hassan (U. Nanterre- Paris Ouest)

« عندما ينحسر الحيز الاجتماعي للموسيقى »

14 :15 Samiha Ben Said (U. Sousse)

« المقامات العراقية »

14 :30 Aida Niati (U. Gabès)

« الموسيقى التقليدية التونسية بين الثابت والمتغير في القرن العشرين »

14 :45 Lamloum Riadh (U. Gabès)

« رصيد المؤلف بين التقليد والتجديد وتوضيفاته بمدينة تستور »

15 :00 Mehdi Megnaoua (U. Constantine)

قيمة ودور معلومة علم الموسيقى السلالي في الإعداد النظري لموسيقى الغناء المتقن الأندلسي: حالة مالوف قسنطينة

15 :15 Lynda-Nawel Tebbani (U. Lyon 2)

« Emprunts et héritages de la *nawba* dans la littérature algérienne contemporaine »

15 :30 Débat

**Pause-café**

16h 00

**Clôture**

**19h Concert de musique**